



Sylvie Reboul

Le Vin & la Musique

葡萄酒与音乐

[法] 希乐薇·何布勒 著 程欣跃 译

Le Vin & la Musique

葡萄酒 与音乐

[法] 希乐薇·何布勒 (Sylvie Reboul) 著

程欣跃 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄酒与音乐 / (法) 何布勒 (Reboul, S.) 著; 程欣跃 译. —北京: 东方出版社, 2015.2
ISBN 978-7-5060-8010-1

I. ①葡… II. ①何… ②程… III. ①葡萄酒—关系—音乐文化—世界 IV. ①TS971.22 ②J609.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第036057号

Le Vin & la Musique © 2008,
Editions Féret, Bordeaux - France
ISBN 978-2-35156-029-7

Simplified Chinese Edition Copyright: 2015 ORIENTAL PRESS
All Rights Reserved.

中文简体字版专有权属东方出版社
著作权合同登记号 图字: 01-2012-5285号

葡萄酒与音乐

(PUTAOJIU YU YINYUE)

作 者: [法] 希乐薇·何布勒 (Sylvie Reboul)

译 者: 程欣跃

责任编辑: 陈丽娜

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码: 100706

印 刷: 小森印刷 (北京) 有限公司

版 次: 2015年5月第1版

印 次: 2015年5月第1次印刷

印 数: 1—5000册

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16

印 张: 20.25

字 数: 230千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8010-1

定 价: 108.00元

发行电话: (010) 64258112 64258115 64258117

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258029

目录



序	/ 9
---	-----

第1章 CHAPTER 1

穿越历史长河的葡萄酒与音乐 / 17

古老文明中的典礼与节庆	/ 19
喝酒多得像个本笃会修士	/ 34
中世纪的宴会和巴洛克时期的节庆活动	/ 44
露天跳舞小酒馆和音乐会咖啡馆里的葡萄酒	/ 58
全年的音乐节和葡萄酒节	/ 75

第2章 CHAPTER 2

歌里的葡萄酒 / 97

远古时代歌里的葡萄酒	/ 99
甜美崇高的葡萄酒	/ 106
美酒，我怎能抛下你	/ 115
来吧，我们要沉醉，来吧，我们要疯狂	/ 135
智者当会饮酒	/ 161
红葡萄酒……	/ 233

第3章 CHAPTER 3	
音乐家生活里的葡萄酒	/ 251
智者当会饮酒	/ 253
水真是太难喝了!	/ 261
喝个酒, 过个节	/ 309
结 语	/ 319
致 谢	/ 323





葡萄酒与音乐
Le Vin & la Musique





Le Vin & la Musique

葡萄酒 与音乐

[法] 希乐薇·何布勒 (Sylvie Reboul) 著

程欣跃 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

目录

序	/ 9
---	-----

第 1 章 CHAPTER 1 穿越历史长河的葡萄酒与音乐 / 17

古老文明中的典礼与节庆	/ 19
喝酒多得像个本笃会修士	/ 34
中世纪的宴会和巴洛克时期的节庆活动	/ 44
露天跳舞小酒馆和音乐会咖啡馆里的葡萄酒	/ 58
全年的音乐节和葡萄酒节	/ 75

第 2 章 CHAPTER 2 歌里的葡萄酒 / 97

远古时代歌里的葡萄酒	/ 99
甜美崇高的葡萄酒	/ 106
美酒，我怎能抛下你	/ 115
来吧，我们要沉醉，来吧，我们要疯狂	/ 135
智者当会饮酒	/ 161
红葡萄酒……	/ 233

第3章 CHAPTER 3	
音乐家生活里的葡萄酒	/ 251
智者当会饮酒	/ 253
水真是太难喝了!	/ 261
喝个酒, 过个节	/ 309
结 语	/ 319
致 谢	/ 323









水催人泪，酒诱人歌

“夜晚，酒的灵魂在瓶子里歌唱……”

——查理·波德莱尔（《酒魂》）



《音乐之碑》，约公元前
2150—前2000年。美
索不达米亚地区。

自蒙昧时代起，音乐即伴随着人类的生活。无论是宗教典礼，还是军事仪仗队，抑或是爱情赞歌，人类在其社会及个人生活最富激情的时刻都离不开音乐的旋律。

许多巫术仪式中，念咒作法全有赖于音乐，才能营造出一种氛围，使人们沉浸其中，忘却物质上的烦忧，接受神灵的存在。音乐是人神之间关联的起源。音乐还可以让人有机会远离日常生活的纷扰，尤其通过唱歌，来抒发许多情感——忧伤、狂喜、平等、希望和力量。唱歌使众信徒得以在精神上与诸神融为一体，唱歌也能将饮酒者彼此凝聚在一起，能造就恋人间的似水柔情，能激发战士英勇的斗志。

在《约翰·克利斯朵夫》第五卷《新的曙光》里，罗曼·罗兰揭示道：“生命如梭。肉体 and 灵魂似流水般逝去。



红彩人物纹双耳圣爵杯，由意大利蒙特沙勒丘城的一位画家
绘于公元前4世纪。

岁月印刻在老去的树身上。整个有形的世界都在消耗，更新。唯有你常在，不朽的音乐。你是内在的海洋。你是深处的灵魂。”

而葡萄酒，自诺亚时代起，就被视为一种神圣而有魔力的饮品，同样能使人类亲近神灵，触及崇高的真实，表现最本真的自我——既不伪善亦不虚假的自我。作为生命本质的象征，葡萄酒也是人与人之间感情交融相通的主导者。同时，葡萄酒这一人类食物的基本组成部分，还具有一定的保健治疗功效。

葡萄酒具有实实在在的社会和文化价值，伴随着人类历史的发展历程。因此，音乐与葡萄酒的结合看起来如此浑然天成便不足为奇。这不仅体现在与消费有关的场合中，而且在歌曲以及音乐家的生活里也是这样。早在公元前 5000 年，人类就已知晓了酿造葡萄酒的方法。比如，在伊朗的哈吉-菲拉斯-泰伯新石器时代遗址上，就曾发现葡萄发酵过程中所产生的物质的痕迹。下至百姓的家庭聚会，上至帝王的庆典仪式，一整套社会结构以葡萄酒为基础组织起来。饮酒之后，人们交谈的欲望变得强烈，沟通变得更加畅快，酒兴浓时更会手舞足蹈，放声歌唱。

千百年来，音乐与餐桌自然而然地组成了一对搭档，二者的结合同时满足了好几种感官享受，带给人无边的幸福感。

在西方最古老的文明里，葡萄酒与音乐在宴会中紧密地结合在一起。如古希腊的会饮上就穿插了与二者相对应的物质和精神方面的娱乐活动。

在《法义》中，柏拉图解释了，当全体民众共享美酒时，酒如何通过促动酒意渐酣的人们感受音乐并放声歌唱，从而使人与人之间的共处变得更加容易。

地中海居民在舞蹈中挥动并敲打的木棍正是昔日埃及人为统一压榨葡萄汁的动作和节奏而使用的木棍。农业节日上所演奏的小手鼓和长笛也曾回响在古希腊的葡萄压榨工厂里，陪伴着葡萄压榨

工人的辛苦劳作。为了祭祀狄俄尼索斯，百姓们举办盛大典礼，载歌载舞，尽情狂欢。热情的信徒们组成合唱队，在长笛、响板、铃鼓的乐声中，齐声歌唱酒神赞美歌——为纪念狄俄尼索斯“两次诞生”的颂歌。

在遭受了蛮族入侵的黑暗时代而幸存下来的世界里，葡萄酒与音乐在宗教秩序中得以重获新生，并继续紧密结合着。僧侣们发明了葡萄栽培的新方法，创作了格里高利圣咏，从而奠定了现代葡萄栽培和西方音乐的基础。

由此，我们可以联想起关于圣·马丁的有趣传说，其灵感即来源于狄俄尼索斯的传说。“一天，马丁从潘诺尼亚（中欧的历史地名）带回一株矮小细嫩的植物，一开始把它放在一块鸟骨里。路上，这棵小植物飞快地生长，马丁不得不将它挪放到一块狮子骨头里，后来又得把它放到一块驴子骨头里。抵达图尔以后，他把这棵植物栽种起来。待到秋天，植物结满葡萄，葡萄汁装满三个有柄小口酒壶。喝第一口，饮酒者唱起歌来似鸟儿；喝第二口，饮酒者拥有了狮子的力气；喝第三口，饮酒者开始像驴子一样大嚷大叫。”

中世纪宴会以及后来的宫廷节庆延续着千百年来古代宴会的传统，而与此同时，露天跳舞小酒馆、音乐会咖啡馆以及酒神歌舞团，如同远古时代一样，也在为人与人之间感情的沟通交融助上一臂之力。“啊，盛满奥秘的酒瓶，我用一只耳朵，聆听着你。”在《巨人传》的第五卷《神瓶》中，拉伯雷向我们如此诉说。

如今，在数不胜数的庆祝葡萄种植和采摘的盛大游行活动中，音乐占据了很大一部分，就像大型音乐盛会与葡萄酒也是密不可分的一样。从另一方面来看，歌剧观众通常意料之外的情绪反应，如小声啜泣、大声叫嚷、向男高音鼓掌致意，往往接近于狄俄尼索斯式的集体性歇斯底里。

这也证明了，传统从未曾消失过。除了这些它们两者相伴出现